


### Le Petit Nicolas: On a eu l'inspecteur

La maîtresse est entrée en classe toute nerveuse. « M. l'Inspecteur est dans l'école, elle nous a dit, je compte sur vous pour être sages et faire une bonne impression. » Nous on a promis qu'on se tiendrait bien, d'ailleurs, la maîtresse a tort de s'inquiéter, nous sommes presque toujours sages. « Je vous signale, a dit la maîtresse, que c'est un nouvel inspecteur, l'ancien était déjà habitué à vous, mais il a pris sa retraite... » Et puis, la maîtresse nous a fait des tas et des tas de recommandations, elle nous a défendu de parler sans être interrogés, de rire sans sa permission, elle nous a demandé de ne pas laisser tomber des billes comme la dernière fois que l'inspecteur est venu et qu'il s'est retrouvé par terre, elle a demandé à Alceste de cesser de manger quand l'inspecteur serait là et elle a dit à Clotaire, qui est le dernier de la classe, de ne pas se faire remarquer. Quelquefois je me demande si la maîtresse ne nous prend pas pour des guignols. Mais, comme on l'aime bien, la maîtresse, on lui a promis tout ce qu'elle a voulu.

tout (e) nerveux(euse) – all nervous  
 compter sur – to count on  
 sage – well-behaved  
 se tenir bien – to act right d'ailleurs – besides  
 avoir tort – to be wrong s'inquiéter – to worry  
 presque – almost toujours – always  
 signaler – to warn, to point out  
 l'ancien – the former, the old one habitué à – used to  
 prendre sa retraite – to retire il a pris sa retraite – he retired  
 des recommandations – suggestions, demands  
 défendre – to forbid sans être – without being interrogé(s) – questioned  
 rire – to laugh sans permission – without permission  
 ne pas laisser tomber – to not drop des billes (f) – marbles  
 comme la dernière fois – like the last time  
 se retrouver par terre – to end up on the ground  
 cesser de – to stop (doing something)  
 se faire remarquer – to get (yourself) noticed, to draw attention to yourself  
 quelquefois – sometimes (synonym of "parfois")  
 prendre (someone) pour un guignol – to take someone for a fool, a clown  
 comme – since, as (in this context)  
 promettre – to promise promis – past participle of promettre (promised)  
 ce que – what ("that which") – it's a relative pronoun  
 tout ce qu'elle a voulu – everything she wanted

<p>La maîtresse a regardé pour voir si la classe et nous nous étions bien propres et elle a dit que la classe était plus propre que certains d'entre nous. Et puis, elle a demandé à Agnan, qui est le premier de la classe et le chouchou, de mettre de l'encre dans les encriers, au cas où l'inspecteur voudrait nous faire une dictée. Agnan a pris la grande bouteille d'encre et il allait commencer à verser dans les encriers du premier banc, là où sont assis Cyrille et Joachim, quand quelqu'un a crié : « Voilà l'inspecteur! »</p> <p>Agnan a eu tellement peur qu'il a renversé de l'encre partout sur le banc. C'était une blague, l'inspecteur n'était pas là et la maîtresse était très fâchée. « Je vous ai vu, Clotaire, elle a dit. C'est vous l'auteur de cette plaisanterie stupide. Allez au piquet! » Clotaire s'est mis à pleurer, il a dit que s'il allait au piquet, il allait se faire remarquer et l'inspecteur allait lui poser des tas de questions et lui il ne savait rien et il allait se mettre à pleurer et que ce n'était pas une blague, qu'il avait vu l'inspecteur passer dans la cour avec le directeur et comme c'était vrai, la maîtresse a dit que bon, ça allait pour cette fois-ci. Ce qui était embêtant, c'est que le premier banc était tout plein d'encre, la maîtresse a dit alors qu'il fallait passer ce banc au dernier rang, là où on ne le verrait pas. On s'est mis au travail et ça a été une drôle d'affaire, parce qu'il fallait remuer tous les bancs et on s'amusait bien et l'inspecteur est entré avec le directeur.</p>	<p>la classe – (in this context) the classroom      propre – clean plus propre – cleaner      certains d'entre nous – some of us</p> <p>de l'encre – ink      les encriers – the ink wells (pots)      au cas où – in case faire une dictée – to give a dictation la bouteille – the bottle      il allait commencer à – he was going to start verser – to pour, pouring du premier banc – in the first row là où sont assis – there where (...) sit      quelqu'un – someone a crié – cried out</p> <p>tellement peur – so afraid      renverser – to spill      partout – everywhere une blague – a joke      fâché(e) – angry, mad je vous ai vu – I saw you une plaisanterie – a joke (this is the more correct word) allez au piquet – go stand in the corner      il s'est mis à – he started to s'il allait – if he went      il allait se faire remarquer – he would draw attention to himself il ne savait rien – he didn't know anything il allait se mettre à pleurer – he was going to start crying ce n'était pas une blague – it wasn't a joke il avait vu l'inspecteur – he had seen the inspector passer dans la cour – going through the courtyard      comme – since bon, ça allait – ok, that would be ok      pour cette-fois-ci – for this time embêtant – a drag, annoying      tout plein – all covered (or full)      d'encre – of ink il fallait passer – we needed to pass      au dernier rang – to the back row là où – there where      on ne la verrait pas – you couldn't see it on s'est mis au travail – we got to work une drôle d'affaire – a funny piece of work (task) remuer – to move on s'amusait bien – we were having a good time le directeur – the principal</p>
<p>On n'a pas eu à se lever, parce qu'on était tous debout, et tout le monde avait l'air bien étonné. « Ce sont les petits, ils... ils sont un peu dissipés », a dit le directeur. « Je vois, a dit l'inspecteur, asseyez-vous, mes enfants. » On s'est tous assis, et, comme nous avions retourné leur banc pour le changer de place, Cyrille et Joachim</p>	<p>on n'a pas eu à – we didn't have to      se lever – to stand up      debout – standing avoir l'air étonné – to look astonished      ce sont les petits – these are the youngest ones dissipés – misbehaved, undisciplined      je vois – so I see asseyez-vous – sit down comme nous avions retourné – since we had turned (...) around</p>

<p>             tournaient le dos au tableau. L'inspecteur a regardé la maîtresse et il lui a demandé si ces deux élèves étaient toujours placés comme ça. La maîtresse, elle a fait la tête de Clotaire quand on l'interroge, mais elle n'a pas pleuré. « Un petit incident... » elle a dit. L'inspecteur n'avait pas l'air très content, il avait de gros sourcils, tout près des yeux. « Il faut avoir un peu d'autorité, il a dit. Allons, mes enfants, mettez ce banc à sa place. » On s'est tous levés et l'inspecteur s'est mis à crier : « Pas tous à la fois : vous deux seulement! » Cyrille et Joachim ont retourné le banc et se sont assis. L'inspecteur a fait un sourire et il a appuyé ses mains sur le banc. « Bien, il a dit, que faisiez-vous, avant que je n'arrive? - On changeait le banc de place », a répondu Cyrille. « Ne parlons plus de ce banc! a crié l'inspecteur, qui avait l'air d'être nerveux. Et d'abord, pourquoi changiez-vous ce banc de place? - A cause de l'encre », a dit Joachim. « L'encre? » a demandé l'inspecteur et il a regardé ses mains qui étaient toutes bleues. L'inspecteur a fait un gros soupir et il a essuyé ses doigts avec un mouchoir. Nous, on a vu que l'inspecteur, la maîtresse et le directeur n'avaient pas l'air de rigoler. On a décidé d'être drôlement sages. </p> 	<p>             (ils) tournaient le dos – their backs were turned      au tableau – to the board              placés comme ça – seated like that              elle a fait la tête – she made the face      de Clotaire – that Clotaire makes              quand on l'interroge – when you quiz him              de gros sourcils – big eyebrows      tout près des yeux – really close to his eyes              mettez ce banc – put that bench      à sa place – in its place              il s'est mis à crier – he started to yell      pas tous à la fois – not all at once              vous deux- you two      seulement – only              retourner le banc – to turn the bench around              faire un sourire – to smile (make a smile)      appuyer – to lean              bien – ok      que faisiez-vous – what were you doing              avant que je n'arrive – before I arrived      changer de place – to move              ne parlons plus de ce banc! – let's not talk about that bench any more!              À cause de l'encre – because of the ink              faire un gros soupir – to heave a heavy sigh              essuyer – to wipe              se doigts (m) his fingers      avec un mouchoir – with a handkerchief              (ils) n'avaient pas l'air de rigoler – (they) didn't look like they were joking              drôlement – really              sage – well-behaved </p>
---	--

<p>«Vous avez, je vois, quelques ennuis avec la discipline, a dit l'inspecteur à la maîtresse, il faut user d'un peu de psychologie élémentaire », et puis, il s'est tourné vers nous, avec un grand sourire et il a éloigné ses sourcils de ses yeux. « Mes enfants, je veux être votre ami. Il ne faut pas avoir peur de moi, je sais que vous aimez vous amuser, et moi aussi, j'aime bien rire. D'ailleurs, tenez, vous connaissez l'histoire des deux sourds : un sourd dit à l'autre: tu vas à la pêche? et l'autre dit: non, je vais à la pêche. Alors le premier dit : ah bon, je croyais que tu allais à la pêche. » C'est dommage que la maîtresse nous ait défendu de rire sans sa permission, parce qu'on a eu un mal fou à se retenir. Moi, je vais raconter l'histoire ce soir à papa, ça va le faire rigoler, je suis sûr qu'il ne la connaît pas. L'inspecteur, qui n'avait besoin de la permission de personne, a beaucoup ri, mais comme il a vu que personne ne disait rien dans la classe, il a remis ses sourcils en place, il a toussé et il a dit : « Bon, assez ri, au travail. - Nous étions en train d'étudier les fables, a dit la maîtresse, <i>Le Corbeau et le Renard</i>.</p> <p>- Parfait, parfait, a dit l'inspecteur, eh bien, continuez. » La maîtresse a fait semblant de chercher au hasard dans la classe, et puis, elle a montré Agnan du doigt : « Vous, Agnan, récitez-nous la fable. » Mais l'inspecteur a levé la main. « Vous permettez? » il a dit à la maîtresse, et puis, il a montré Clotaire. « Vous, là-bas, dans le fond, récitez-moi cette fable. » Clotaire a ouvert la bouche et il s'est mis à pleurer. « Mais, qu'est-ce qu'il a? » a demandé l'inspecteur. La maîtresse a dit qu'il fallait excuser Clotaire, qu'il était très timide, alors, c'est Rufus qui a été interrogé. Rufus c'est un copain, et son papa, il est agent de police.</p>	<p>je crois – I believe      quelques ennuis – some difficulty, some problems user – to use</p> <p>un grand sourire – a smile      éloigner – to distance, to move away from</p> <p>s'amuser – to have fun      vous aimez vous amuser – you like to have fun d'ailleurs – besides      tenez – hey!; say! les deux sourds – the two deaf guys      un sourd dit à l'autre – one deaf guy says to the other tu vas à la pêche – are you going fishing?      l'autre – the other guy ah bon – oh!      je croyais – I thought      tu allais – you were going c'est dommage – it's a shame      que la maîtresse nous ait défendu – that the teacher forbade us avoir un mal fou – to have an insanely difficult time      se retenir – to hold back</p> <p>raconter – to tell      ça va le faire rigoler – that's going to make him laugh sûr – sure      il ne la connaît pas – he doesn't know it avoir besoin de – to need      (il) a beaucoup ri – (he) laughed a lot personne ne disait rien – no one was saying anything il a remis ... en place – he put back... (in their normal position) tousser – to cough      assez ri – enough laughing au travail – let's get to work      nous étions – we were en train d'étudier – (in the middle of) studying le Corbeau et le Renard – The Crow and the Fox</p> <p>parfait – perfect      faire semblant de – to pretend      chercher – look for au hasard – randomly      montrer du doigt – to point at</p> <p>récitez-nous – recite (for us) Vous permettez? – May I?      il a montré – he pointed to là-bas – over there      au fond – at the back Clotaire a ouvert la bouche – Clotaire opened his mouth Il s'est mis à pleurer – he started to cry Mais qu'est-ce qu'il a? – What's the matter with him? il fallait excuser Clotaire – You had to forgive Clotaire timide – shy</p>
---	---

Rufus a dit qu'il ne connaissait pas la fable par cœur, mais qu'il savait à peu près de quoi il s'agissait et il a commencé à expliquer que c'était l'histoire d'un corbeau qui tenait dans son bec un roquefort. « Un roquefort? » a demandé l'inspecteur, qui avait l'air de plus en plus étonné. « Mais non, a dit Alceste, c'était un camembert. - Pas du tout, a dit Rufus, le camembert, le corbeau il n'aurait pas pu le tenir dans son bec, ça coule et puis ça sent pas bon! - Ça sent pas bon, mais c'est chouette à manger, a répondu Alceste. Et puis, ça ne veut rien dire, le savon ça sent bon, mais c'est très mauvais à manger, j'ai essayé, une fois. Bah! a dit Rufus, tu es bête et je vais dire à mon papa de donner des tas de contraventions à ton papa! » Et ils se sont battus.

Tout le monde était levé et criait, sauf Clotaire qui pleurait toujours dans son coin et Agnan qui était allé au tableau et qui récitait *Le Corbeau et le Renard*. La maîtresse, l'inspecteur et le directeur criaient « Assez! ». On a tous bien rigolé.

Quand ça s'est arrêté et que tout le monde s'est assis, l'inspecteur a sorti son mouchoir et il s'est essuyé la figure, il s'est mis de l'encre partout et c'est dommage qu'on n'ait pas le droit de rire, parce qu'il faudra se retenir jusqu'à la récréation et ça ne va pas être facile.

L'inspecteur s'est approché de la maîtresse et il lui a serré la main. « Vous avez toute ma sympathie, Mademoiselle. Jamais, comme aujourd'hui, je ne me suis aperçu à quel point notre métier est un sacerdoce. Continuez! Courage! Bravo!» Et il est parti, très vite, avec le directeur.

Nous, on l'aime bien, notre maîtresse, mais elle a été drôlement injuste. C'est grâce à nous qu'elle s'est fait féliciter, et elle nous a tous mis en retenue!

connaître par cœur – to know by heart  
il savait à peu près – he knew pretty much de quoi il s'agissait – what it was about  
un roquefort – a piece of roquefort cheese (a strong, blue cheese)

de plus en plus – more and more étonné – astonished  
mais non – nuh uh!  
un camembert – a piece of camembert cheese (white crusted, soft cheese)  
il n'aurait pas pu – he wouldn't have been able to le tenir – to hold it  
dans son bec – in his beak ça coule – it melts ça sent pas bon – it smells bad  
chouette à manger – awesome to eat et puis – and besides  
ça ne veut rien dire – that doesn't mean anything  
le savon, ça sent bon – soap smells good mauvais à manger – bad to eat  
j'ai essayé, une fois – I tried once  
tu es bête – you're stupid  
des tas de contraventions – tons of (traffic) tickets  
et ils se sont battus – and they fought

était levé – was standing sauf – except  
qui pleurait toujours – who was still crying dans son coin – in his corner  
qui était allé – who had gone et qui récitait – and who was reciting  
Assez! – Enough!  
On a tous bien rigolé – we all had a great time (we all laughed a lot)

ça s'est arrêté – it came to an end (il) a sorti – he took out  
il s'est essuyé la figure – he wiped his face  
il s'est mis de l'encre partout – he got ink all over himself  
c'est dommage – it's too bad qu'on n'ait pas le droit – that we weren't allowed  
il faudra se retenir – we're going to have to hold it in  
s'approcher de – to approach serrer la main – to shake her hand  
jamais je ne me suis aperçu – never had I noticed  
à quel point – to what point  
notre métier – our profession  
un sacerdoce – a (religious) ministry  
drôlement injuste – really unfair  
grâce à nous – thanks to us  
qu'elle s'est fait féliciter – that she got congratulated  
elle nous a tous mis – she put all of us  
en retenue – in detention